

跨文化交际能力视角下《区域全面经济伙伴关系协定》成功签订的原因解析

何欣

四川文理学院

DOI:10.12238/ej.v4i4.747

[摘要] 基于跨文化交际能力视角探讨《区域全面经济伙伴关系协定》成功签订的原因,发现跨文化交际能力包括认知能力、情感能力和行为能力,《区域全面经济伙伴关系协定》成功签订的原因跟各成员国,尤其是中国的认知能力、情感能力和行为能力密不可分。本协定成功签订表明,跨文化交际能力在国际商务合作与谈判的舞台上具有前瞻性的指导作用与重要影响。

[关键词] 跨文化交际能力;《区域全面经济伙伴关系协定》;认知能力;情感能力;行为能力

中图分类号: H139 **文献标识码:** A

Analysis of the Reasons for the Successful Signing of the “Regional Comprehensive Economic Partnership Agreement” from the Perspective of Intercultural Communication Competence

Xin He

School of Foreign Languages, Sichuan University of Arts and Science

[Abstract] This article explores the reasons for the successful signing of the Regional Comprehensive Economic Partnership Agreement (RCEPA) from the perspective of intercultural communicative competence. It is found that intercultural communicative competence mainly covers cognitive, emotional, and behavioral competence. The reasons for the successful signing of RCEPA are closely related to the cognitive, emotional, and behavioral competence of the member countries, especially China. The successful signing of the Agreement reveals the forward-looking guiding role and important influence of intercultural communication competence on the stage of international business cooperation and negotiation

[Key words] Cross-cultural communication competence; “Regional Comprehensive Economic Partnership Agreement”; cognitive competence; emotional competence; behavioral competence

2020年11月15日,最初由东盟十国提出的建立全新自贸区的设想最终以15个成员国签署的Regional Comprehensive Economic Partnership Agreement(缩写为:RCEPA),即《区域全面经济伙伴关系协定》,以下简称《协定》)完美落幕,该协定的成功签署标志着全球规模与发展潜力最大的自由贸易区的正式成立。细数《协定》的提出到正式签署的坎坷历程,当谈判陷入僵局时交际者的高水平交际能力在其中往往发挥了举足轻重的作用。由此可见,跨文化交际能力的应

用与协定的成功签订息息相关。截至2021年3月,在中国知网上有关跨文化交际主题的学术论文达20000余篇,以《协定》为主题的论文多达1000余篇,其中平力群(2020)从亚太区域经济一体化的发展视角探讨了协定的制度对亚太地区经济一体化的推动作用;刘阿明(2018)从分析“一带一路”倡议与《协定》产生的地缘政治与经济环境的相似性入手,阐释了两者在推动地区共同发展方面存在的相互促进、相互补充的内在关联性,进而揭示了两所彰显出的中国地区合

作的新理念;林发勤等(2021)等从国际经济形势、中国实际情况和区域经济一体化趋势出发,对《协定》发展与现状进行了描述,探讨了《协定》推进中国构建双循环新发展格局的路径;全毅等(2017)从中国视角探究了《协定》的构建与发展问题;李新兴等(2020)基于GTAP模型对《协定》未来发展前景及潜在的影响进行了研究;张彦(2020)从一带一路视角探究了《协定》区域价值链重构与中国的政策选择。即便如此,学界对《协定》成功签订的原因不够重视,

国内外鲜有学者基于跨文化交际能力视角探讨《协定》成功签订的原因。因此,本文基于跨文化交际能力视角分析《协定》成功签订的原因,在探讨《协定》的签订背景及影响的基础上,通过研究跨文化交际能力与《协定》成功签订的原因及两者之间的联系,探索跨文化交际能力在《协定》成功签订过程中发挥了重要作用。

1 《区域全面经济伙伴关系协定》的签订背景及其影响

通过慎重决议,15个成员国(涵盖东盟10国、中国、韩国、澳大利亚、日本、新西兰和印度15国)于2020年11月在领导人会议上正式共同推出《协定》。随着日新月异的科技发展与快速便捷的信息交流,全球化经济迎来新一轮跃进式发展,越来越多的国家和地区也逐渐认识到区域经济一体化的重要性,《协定》就是在这样的背景下为适应新世纪发展模式而提出的。近年来一系列不可控因素严重阻碍了各地区的自由贸易发展,世贸组织有关经济发展的规划暂时搁浅,以世贸组织为代表的协定所提出的加速世界贸易自由化的设想暂时成了泡影,面对这些负面影响,可以清晰地认识到想要在新世纪谋求新的道路与发展,从区域经济一体化角度入手是不可避免的,因此部分国家之间通过降低关税甚至出台“零”关税政策,正是通过开放市场、加强经济文化交流,建立密切的合作关系来共同发展,打造互惠双赢局面。《协定》旨在尽可能地解决各方贸易合作中的难题,营造更加自由、更加开放的投资氛围,完善相应的制度,扩大经贸规模(许宁宁,2012)。2019年的7月22-31日,16方成员国(包含最终签订协定的15个成员国与印度)共同参加了第27轮谈判。此次谈判主要举行了有关《协定》中服务贸易、电子商务、货物贸易、贸易救济、原产地规则等八方面的相关工作组会议。2020年11月15日,15个国家(包含东盟十国以及中国、新西兰、日本、澳大利亚和韩国在内)正式签署该《协定》,《协定》的签署标志着全球发展性最强的自贸区正式建成。

《协定》的签署得益于多个国家的行为与坚定信念,它旨在加强多边、自由、开放贸易环境的稳定性,进一步促进全球经济的发展,对于区域经济一体化的持续深化和建设开放型贸易模式的经济目标具有重大影响。《协定》的达成不仅进一步加快融合了各相关地区和国家的价值链与产业,还大力促进了对区域经济一体化的战略目标的深化。《协定》的成功签署不仅传达了各成员国以自身友好和谐的贸易往来的意愿向世界传递了建设开放性、自由化、零壁垒的经济体制的重要性,也进一步体现出实现与构造多边贸易体制对各个国家与地区的必要性与益处。新型开放性经济体制带来了全新的自由化贸易福利和创造了更加开阔的投资空间,使得贸易与投资更加开放与便捷,以此赋予了各国家与地区新世纪经济发展的强劲动能。在《协定》签署之前,各成员国的领导人多次参与谈判和会议,一直秉承着求同存异、友好互助的谈判原则,为早日实现《协定》的正式签署而共同努力,这些共同努力对于建设与发展全世界最大的自由贸易区的落地具有重大意义。《协定》根据各成员国之间发展的不平衡情况充分考虑和评估了各成员国的发展诉求,对于发展速度缓慢的国家实施更好的福利政策,大力帮助其他成员国加强建设,以开放、自由、包容的原则促进各方的共同合作发展。《协定》为达到国际贸易规则的高水平发展的目标,建立了更加全面的现代化高质量的自贸经济区,以更加透明化、自由化的经贸规则为导向,形成更好的贸易环境,《协定》文本内容涵盖了电子商务、货物贸易、知识产权、投资领域等。《协定》中涵盖的贸易规则(尤其是零关税政策),大范围大幅度地降低了相关区域内产品的成本价格和贸易费用。15个相关成员国在投资上针对农矿业、渔业等领域以负面清单的方式促进了投资政策的透明程度和投资环境的开放程度(钟山,2020)。

2 跨文化交际能力

随着人类文明的不断兴起与更迭,身处全球化与现代化背景下,无论是在

国家与国家之间,民族与民族之间,跨文化交际都是在对外贸易,谈判合作等等外交事务中不可缺少的关键一环。1976年,国外学者Hall在书中初次从跨文化交际角度出发,大力对交际行为的意义展开了重要研究。放眼国内研究情况,1983年何道宽正式将跨文化交际学引进国内。此后众多学者在此领域中不断探究与摸索,跨文化交际的框架也日趋完整。跨文化交际是面向彼此文化相互独立的两方,通过深入了解对方文化内涵,运用语言指导与消除文化隔膜,以达到友好交流与良好沟通的有效渠道与桥梁。

跨文化交际能力与跨文化交际密切相关,已有研究对跨文化交际的定义也是仁者见仁,智者见智。靳小响(2019)从其概念出发,以交流行为为研究对象,从文化之间的差异性界定跨文化交际的具体概念与区分因素;彭兵转和姜毓锋(2019)则从文化背景的差异,以语言使用者为对象,以人们的交流方式为媒介对跨文化交际做出了全新的诠释;吴薇(2021)从人们对于自身文化和其他文化的理解能力与认知能力的角度诠释了跨文化交际的概念;刘稳亮和林娜(2021)从不同民族与群体间的内在联系出发,以语言交流为工具,诠释跨文化交际是基于建立关系的基础上发展而来的。

跨文化交际能力同样在商务乃至世界舞台上扮演着不可或缺的作用,在国家之间的对外贸易事务与各种经济体之间的谈判与协定领域中,跨文化交际能力是极为关键的。跨文化交际能力一直是学者们的重点研究对象,国内外的学者们对其内涵给出了不同的解释。Spitzberg等(2000)提出,跨文化交际能力一定程度上可以被看作是一种在特殊的情景与语境中符合一定的规范与情理的印象;Johnson(2006)指出,跨文化能力在国际商务中就是个人发挥自身的能力让他能在国内外交流环境中做到与来自不同国家的工作伙伴一起和谐相处;张红玲(2007)则提出从语言使用者的心理角度来看,认为跨文化交际者具有一定水平的知识储备后,能够将知识在相应

的情境下进行利用的能力;毕继万(2005)则将语言交际规则与语言交际能力结合起来,提出跨文化交际能力是在不同的情境中跨文化交际者所具备的必要综合能力。同时,国内外的学者都对跨文化交际能力的组成部分有自己独特的诠释:Lusting和Koester(2007)指出,跨文化交际能力是由充足的相关知识储备、一定的社交目的与实际有效的行为准则所组成的;杨盈和庄恩平(2007)从其要素出发,指出跨文化能力体系应包括全球意识、文化调适、知识和交际实践四大能力系统。由于跨文化交际多应用于商务活动之中,因此跨文化交际能力多被称为跨文化商务能力。虽然国内外学者对其概念有不同的解释,但是跨文化交际系统的基本元素是一致的,跨文化交际能力主要涵盖认知、情感和行为三个方面(柳超健,2018)。

3 从跨文化交际能力视角看《协定》成功签订的原因

从跨文化交际能力视角看《协定》成功签订的原因,本文认为《协定》的成功签订跟各成员国,尤其是中国的认知能力、情感能力和行为能力密不可分。

3.1 认知能力与《协定》成功签订

认知能力包含全球意识与知识储备。纵观过去爆发的金融危机给世界经济带来的消极影响来看,日益加剧的贸易壁垒严重阻碍了世界经济走向复苏的步伐。2012年,16个国家领导人于11月达成一致,共同推出了启动《协定》的声明。当今世界格局与发展正面临多方面、多因素的挑战,在这样的时代背景下,新冠疫情的出现无疑加剧了经济的衰退,进一步影响了世界经济的稳步增长。在此背景下,《协定》的成功签订不仅意味着多边贸易主义与自由贸易主义的胜利,也彰显了在快速变化的世界大变局中,以15个成员国为代表在新时代敢于突破自我,放眼全球,以一定的跨文化交际技能与对全球经济发展态势的清晰认知,在21世纪敢为人先,实现跨文化交际所能带来的更宽阔的贸易空间与发展蓝图的精神。跨文化交际能力不仅体现在各个国家和地区在《协定》签署过程中所

使用的相关跨文化能力应用机制,还体现在各成员国齐心协力,着眼于未来,共同努力打造高水平高质量的同合作共发展的新型共赢局面。国内学者阮宗泽高度评价了《协定》成功签署的重要意义与价值所在,他提到关键和及时是协定签署的重要中心词。同时他提到在种种不稳定、不确定的不可控种种因素下,《协定》的签署无疑为全球经济的恢复加注了全新动力,驱散了保护主义和经济危机所带来的阴霾,增强了世界各地对恢复经济增长态势的自信。

跨文化交际的知识储备不仅要求具备高水平的交际语言水平,还要求通过语言在商务谈判中消除文化隔膜,平缓不同经济体之间因文化,价值观念的不同而造成的冲突与矛盾。例如中方在《协定》签订过程中发挥了积极作用:在谈判过程中中方一直秉承着友好交流,同合作共发展的基本谈判基准。根据《协定》的出发点,各成员国共同致力于打造高水平开放的经济自贸区旨在最大限度地利用各方的力量,实现各方利益与经济发展的最大公倍数,以此实现构建同合作共发展、高效便捷的贸易投资环境。对于本质即为长期有效的优惠政策的《协定》来说,它的成功签署必定意味着为全球经济开拓出新的发展空间与发展动力。

3.2 情感能力与《协定》成功签订

情感能力包括交际动机、交际态度和文化移情三个方面。交际动机可以视为人们在特定情况下对于外来文化的自发性融入。交际态度指人们对于自身与外来文化不同的适应态度。文化移情是人们利用通感,学会换位思考,用包容的眼光看待外来文化(柳超健,2018)。就交际动机来说,《协定》的成功签署互补了各成员国之间经济结构的差异性,加强了各国家和地区的贸易往来与带来了一系列高水平高开放度的投资机会。它不仅增强了各方成员国之间的交流动机与交流动力,也创造了更加具有潜力的国际贸易平台。《协定》的成功签署是新时代坚持多边贸易与自由贸易国家之间密切合作共赢的智慧结晶,是各成员国共

同的交际动机。而从交际态度出发,自东盟十国提出《协定》的设想以来直到《协定》的正式签署,在谈判协商过程中,各成员国始终默契地坚定自身高举自由贸易与多边贸易主义的鲜明旗帜,致力于建设新型自贸区。文化移情则体现在尽管《协定》中各成员国经济发展速度不一致,综合实力不均衡,但是《协定》中出于共同发展,求同存异,兼容并存的原则,最大程度地考虑了各成员国之间发展不均衡的客观事实,利用文化移情能力,在谈判过程中主动给予落后地区与国家相应的福利待遇,侧重其他国家建设中的薄弱环节,以此加强他们的基础建设能力和促进各成员国之间友好往来、自由贸易、合作共赢。其中中方也起到了巨大的推进作用,例如中方在谈判过程中始终坚持差异化原则——面对发展不均衡,经济实力不对等的合作战略伙伴,中方始终统筹考虑俩方国家产业的差异性与发展潜力,全面思考合作的角度和力度,开放的水平与高度,做到因国而异,采用具有差异的基准进行协商谈判。

3.3 行为能力与《协定》成功签订

在《协定》签署过程中所运用到的行为能力主要包括跨文化交际能力中的思维能力、适应能力、沟通能力和商务交际策略能力(柳超健,2018)。在协定的签订中,行为能力发挥了巨大的作用。从中国的角度出发,中方在谈判过程中利用高水平的沟通能力充分展示了其开放合作的诚意,从思维能力来看,中方清楚地认识到在世界格局不断变化的时代背景下,想要在世界中寻求新的发展与进步,必须持续推进区域经济一体化的发展和与其他国家联合起来,致力于构建全新的高水平自贸经济区。从商务交际策略能力来看,中方在《协定》中对其他成员国开放的优惠关税政策涵盖了巨额进出口贸易金额。与此同时,中方在原先的服务贸易部门的基础上,增设了20余个部门,并对此做出了一系列高水平,高开放度的承诺。从沟通能力来看,中方始终坚持支持东盟在《协定》中的中心地位,始终高举自由贸易的旗帜,在艰难且

长期的协定谈判协商过程中做到全程参与,利用独特的方案与沟通能力积极协调各方矛盾与冲突,贡献中国智慧推动协定签署工作持续进行(钟山,2020)。

可见,《协定》的成功签订跟各成员国,尤其是中国的认知能力、情感能力和行为能力息息相关。

4 结语

随着全球经济的发展态势的改变与科技的蓬勃发展,各国之间以及各经济体之间的商务来往愈加密切,自何道宽(1983)介绍了跨文化交际这一概念以来,国内外学者都对其进行了不断的探究。本文从跨文化交际能力视角探讨《协定》成功签订的原因,表明跨文化交际能力在国际商务合作与谈判的舞台上具有前瞻性的指导作用与重要影响。

[基金项目]

四川文理学院2020年度大学生科研项目(X2020R027)“跨文化交际视角下《区域全面经济伙伴关系协定》签订成功的原因解析”的阶段性研究成果。

[参考文献]

- [1]Hall,E.T.BeyondCulture[M].NewYork:AnchorBooks,1976.
- [2]Johnson,J.,Lenartowicz,T.& Apud,S.Cross-cultural competence in international business: Toward a definition and a model[J].Journal of International Business,2006(37):525-543.
- [3]Lusting,M.&Koester,J.Intercultural Competence:Interpersonal Communication across Cultures(5th Ed.)[M].

Shanghai:Shanghai Foreign Language Education Press,2007.

[4]Spitzberg,B.A model of intercultural communication competence[A].In Samovar,L.A.& Porter,R.E.(eds.).Intercultural Communication:A Reader (9th Ed.)[C].Belmont,CA:WadsworthPublishingCo.2000:375-387.

[5]毕继万.第二语言教学的主要任务是培养学生的跨文化交际能力[J].中国外语,2005(1):66-70.

[6]何道宽.介绍一门新兴学科——跨文化的交际[J].外国语文,1983(2):70-73.

[7]靳小响.跨文化交际视角下旅游英语翻译探究[J].智库时代,2019(23):251+264.

[8]柳超健.商务英语专业跨文化交际能力框架与培养途径研究[J].外语界,2018(3):10-17.

[9]刘阿明.中国地区合作新理念——区域全面经济伙伴关系与“一带一路”倡议的视角[J].社会科学,2018(9):30-39.

[10]林发勤,刘梦珣,吕雨桐.双循环新发展格局下区域经济一体化策略——兼论《协定》潜在影响[J].长安大学学报(社会科学版),2021(1):80-92.

[11]李新兴,蔡海龙,蔡松峰,等.《协定》未来发展前景及潜在影响研究——基于GTAP模型[J].宏观经济研究,2020(7):165-175.

[12]刘稳亮,林娜.大学英语教学中跨文化交际能力培养对策研究[J].文化

创新比较研究,2021(3):185-187.

[13]平力群.亚太区域经济一体化的步伐——以《协定》为中心[J].亚太安全与海洋研究,2020(6):111-124+4.

[14]彭兵转,姜毓锋.跨文化交际视角下语言主观性研究[J].牡丹江师范学院学报(社会科学版),2019(3):75-84.

[15]全毅,沈铭辉,仇莉娜.如何构建区域全面经济伙伴关系(《协定》):中国视角[J].和平与发展,2017(5):86-102+122-123.

[16]吴薇.跨文化交际理论视角下商务英语语用能力培养策略研究[J].财富时代,2021(1):115-116.

[17]许宁宁.RCEP:东盟主导的区域全面经济伙伴关系[J].东南亚纵横,2012(10):35-38.

[18]杨盈,庄恩平.跨文化交际能力——21世纪外语人才的必备素质[A].江苏省外国文学学会.第六届中国跨文化交际研究会年会论文摘要汇编[C].江苏省外国文学学会:江苏省外国文学学会,2005.

[19]张彦.《协定》区域价值链重构与中国的政策选择[J].社会科学文摘,2020(12):34-36.

[20]钟山.开创全球开放合作新局面[J].中国外资,2020(23):12-13.

作者简介:

何欣(2001--),女,汉族,四川文理学院商务英语专业学生,研究方向:专门用途英语。